International Terminology Summer School (TSS) 2025

2 - 6 June 2025 in Timisoara (Romania) and online

Eastern European Summer Time (EEST) is 1 hour ahead

Central European Summer Time (CEST)

Monday, 2 June 2025: TERMINOLOGY THEORY AND RESEARCH

CEST	EEST		
09:00	10:00	On-site Registration and Check-In Venue and address: West University of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan 4, Room A01	
09:30	10:30	Welcome, Opening and Introduction to TSS 2025	Representatives of West University and Politehnica University of Timisoara Christian Galinski, Rodolfo Maslias and Gabriele Sauberer (TermNet)
10:30	11:30	Terminology Theory and Practice in a Nutshell	**Annamaria Kilyeni** (Politehnica University of Timisoara)
11:00	12:00	Technical translation and terminology management	**Annamaria Kilyeni** (Politehnica University of Timisoara)
11:30	12:30	What is inclusive terminology?	**Ciprian Dumea** (European Parliament, Directorate for Citizens Language)
12:30	13:30	Lunch Break	
13:30	14:30	Translation and Terminology Management at Continental Automotive Romania	**Agnes Kiss** (Continental Automotive Romania)
14:00	15:00	Multicultural food terminology in the Banat region	**Sorin Ciutacu** (West University of Timisoara)
15:00	16:00	Coffee Break	
15:30	16:30	Concepts in quality assessment: literary to specialized, human to machine translation	**Loredana Pungă** (West University of Timisoara)
16:00	17:00	Legal translation challenges: Romanian and English vs. Civil Law and Common Law, the battle of synonymy	**Denisa Ungurean** (West University of Timisoara)
16:30	17:30	GROUP FOTO - On-site and Online - Join us, it is FUN	
17:00	18:00	Social event - TSS joint dinner at Zaza Resto & Pub, Address: 9 Vasile Pârvan Blvd., Timișoara	

Tuesday, 3 June 2025: TERMINOLOGY, TRANSLATION AND TECHNOLOGY			
09:00 CEST	10:00 EEST	On-site Registration and Check-In Venue and address: West University of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan 4, Room A01	
09:30 CEST	10:30 EEST	**IATE - latest developments for internal and public users**	**Juan Carlos Gil** (IATE Management Group)
10:30 CEST	11:30 EEST	**People, Processes, Tools and Human-in-the-Loop**	**Discussion** moderated by Gabriele Sauberer (TermNet)
11:30 CEST	12:30 EEST	**The relationship between AI and terminology: A mutually beneficial partnership**	**Matthias Heyn** (RWS/Trados)
12:00 CEST	13:00 EEST	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	**Terminology and Accessibility – The Role of Audio description in Refining Language Skills**	**Eliza Filimon, Adrian Cintar** (West University of Timisoara)
14:30 CEST	15:30 EEST	Coffee Break	
15:00 CEST	16:00 EEST	Workshops	
15:00 CEST	16:00 EEST	**Workshop 1** **How to involve relevant stakeholders?**	**Gabriele Sauberer** (TermNet)
16:00 CEST	17:00 EEST	**Workshop 2** **The Terminology Driving Licence: ECQA Certified Terminology Manager Certification**	**Gabriele Sauberer** (TermNet)
17:00 CEST	18:00 EEST	END of DAY 2 - Terminology Happy Hour: Women in Localization	
Wednesday, 4 June 2025: TERMINOLOGY MANAGEMENT AND QUALITY			
09:00 CEST	10:00 EEST	On-site Registration and Check-In Venue and address: West University of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan 4, Room A01	
09:30 CEST	10:30 EEST	Terminology Breakfast: Creating terminology glossaries: Methods, Sources and Challenges (Ifigeneia Roulia)	
10:30 CEST	11:30 EEST	**Designing effective AI prompts for terminology purposes**	**Valentini Kalfadopoulou** (Ionian University, Oracle)
11:30 CEST	12:30 EEST	**Quality control of terminological data**	**Pascal Viera Aroyo** (Memmert GmbH + Co. KG)
12:00 CEST	13:00 EEST	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	Workshops	

13:30 CEST	14:30 EEST	**Workshop 1** **How ChatGPT can support translation oriented terminology work**	**Gökhan Dogru** (Pompeu Fabra University)
14:30 CEST	15:30 EEST	**Coffee Break**	
15:00 CEST	16:00 EEST	**Workshop 2** **Terminology without Borders and CTNet Collaborative Projects with FairTerm**	**Rodolfo Maslias** (TermNet) **Giorgio-Maria Di Nunzio** & **Federica Vezzani** (University of Padua)
16:00 CEST	17:00 EEST	**Workshop 3** **Large language models and terminology**	**Gökhan Dogru** (Pompeu Fabra University)
17:00 CEST	18:00 EEST	**END of DAY 3 - with Terminology Happy Hour: A Master thesis in Terminology (Farzaneh Fakhrian)**	
Thursday, 5 June 2025: TERMINOLOGY STANDARDS AND LEGAL ISSUES			
09:00 CEST	10:00 EEST	**On-site Registration and Check-In** **Venue and address: Politehnica University Timișoara: The Conference Center of Politehnica University of Timișoara, 2b Vasile Pârvan Blvd., Room K1**	
09:15 CEST	10:15 EEST	**Terminology breakfast: A Swiss terminology project in Health Care (Karen Triep)**	
10:00 CEST	11:00 EEST	**Terminology and Language Standards (ISO TC 37)**	**Hendrik Kockaert** (KU Leuven)
11:00 CEST	12:00 EEST	**Copyright in Terminology**	**Christian Galinski** (Infoterm)
12:00 CEST	13:00 EEST	**Lunch Break**	
13:30 CEST	14:30 EEST	**Workshops**	
13:30 CEST	14:30 EEST	**Workshop 1** **Metadata and micro-content**	**Blanca Stella Giraldo** (Infoterm)
14:30 CEST	15:30 EEST	**Workshop 2** **Building Bridges: Terminology Standardization in the Age of Digital Twins and AI**	**Sabine Mahr** (word b sign, DIN)
15:30 CEST	16:30 EEST	**Coffee Break**	
16:00 CEST	17:00 EEST	**Workshop 3** **ISO/TC 37 Standards: Present and Future**	**Discussion moderated by Gabriele Sauberer** (TermNet)
17:00 CEST	18:00 EEST	**END of DAY 4 - with Terminology Happy Hour: The Environmental Impact of AI (Discussion)**	

Friday, 6 June 2025: CASE STUDIES AND APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)			
09:00	10:00	On-site Registration and Check-In Venue and address: Politehnica University Timișoara: The Conference Center of Politehnica University of Timișoara, 2b Vasile Pârvan Blvd., Room K1	
09:30 CEST	10:30 EEST	Best Practice and Tools for Professional Terminology Management (Kaleidoscope)	
10:30	11:30	Coffee Break	
11:00 CEST	12:00 EEST	**My terminology project:** Anastasia Mandeki	
11:30 CEST	12:30 EEST	**My terminology project:** Simona Pinelli	
12:00	13:00	Lunch Break	
13:00 CEST	14:00 EEST	**My terminology project:** Sabine Iovu	
13:30 CEST	14:30 EEST	**Application scenario: Emergency Terminology** (Boğaziçi University)	
14:00 CEST	15:00 EEST	**My terminology project:** Charikleia-Maria Karagianni	
14:30	15:30	Coffee Break	
15:00 CEST	16:00 EEST	**My terminology project:** Ino Mysirli	
15:30 CEST	16:30 EEST	**Sara Carvalho** (Universidade de Aveiro)	
16:00 CEST	17:00 EEST	**How to become a terminology beacon in your organisation** (Malamatenia Panagiotou)	
16:30 CEST	17:30 EEST	TSS 2025 Closing Ceremony	**TSS 2026 Outlook** (Malamatenia Panagiotou)
17:00 CEST	18:00 EEST	END OF TSS 2025	